

Heb

Chapter 13

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω;
die- Bruderliebe bleiben
[G3588](#) [G5360](#) [G3306](#)

| Die Bruderliebe bleibe.

- 2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε; διὰ ταύτης γὰρ, ἔλαθόν
der- Gastfreundschaft nicht- vergessen durch- diese denn- verborgen-sein
[G3588](#) [G5381](#) [G3361](#) [G1950](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2990](#)
- τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.
jemand gastlich-aufnehmen Engel
[G5100](#) [G3579](#) [G0032](#)

| Der Gastfreundschaft vergesst nicht, denn durch dieselbe haben etliche ohne ihr Wissen Engel beherbergt.

- 3 μνησθεσθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι; τῶν κακουχουμένων, ὡς
sich-erinnern der- Gefangene wie zusammengebunden der- misshandeln wie
[G3403](#) [G3588](#) [G1198](#) [G5613](#) [G4887](#) [G3588](#) [G2558](#) [G5613](#)
- καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
und- sie sein in- Leib
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4983](#)

| Gedenket der Gefangenen, als Mitgefangene; derer, die Ungemach leiden, als solche, die auch selbst im Leibe sind.

- 4 τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος; πόρνους γὰρ
kostbar der- Hochzeit in- alles und- die- Lager unbefleckt Unzuechtige denn-
[G5093](#) [G3588](#) [G1062](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2845](#) [G0283](#) [G4205](#) [G1063](#)
- καὶ μοιχοὺς, κρινεῖ ὁ Θεός.
und- Ehebrecher richten der- Gott
[G2532](#) [G3432](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Die Ehe sei geehrt in allem, und das Bett unbefleckt; Hurer aber und Ehebrecher wird Gott richten.

- 5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν; αὐτὸς γὰρ
nicht-geldliebend der- Weise genuegen den- anwesend-sein er denn-
[G0866](#) [G3588](#) [G5158](#) [G0714](#) [G3588](#) [G3918](#) [G0846](#) [G1063](#)
- εἶρηκεν, Οὐ μὴ σε ἄνω, οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω.
sagen nicht- nicht- dich nachlassen auch-nicht- nicht- nicht- dich verlassen
[G2046](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0447](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G1459](#)

| Der Wandel sei ohne Geldliebe; begnügnet euch mit dem, was vorhanden ist, denn er hat gesagt: "Ich will dich nicht versäumen, noch dich verlassen";

6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ φοβηθήσομαι;
 sodass– mutig–sein uns sagen Herr mir Helfer und– nicht– sich–fuerchten
[G5620](#) [G2292](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1473](#) [G0998](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5399](#)

τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;
 was tun mir Mensch
[G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0444](#)

| so daß wir kühn sagen mögen: "Der Herr ist mein Helfer, und ich will mich nicht fürchten; was wird mir ein Mensch tun?"

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ
 gedenken der– achten euer die reden euch den– Wort des–
[G3421](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ; ὧν, ἀναθεωροῦντες τὴν ἑκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν
 Gott deren betrachten die– Ausgang der– Wandel nachahmen die–
[G2316](#) [G3739](#) [G0333](#) [G3588](#) [G1545](#) [G3588](#) [G0391](#) [G3401](#) [G3588](#)

πίστιν.
 Glaube
[G4102](#)

| Gedenket eurer Führer, die das Wort Gottes zu euch geredet haben, und, den Ausgang ihres Wandels anschauend, ahmet ihren Glauben nach.

8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθές, καὶ σήμερον, ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
 Jesus Christus gestern und– heute der– er und– in– die– Ewigkeit
[G2424](#) [G5547](#) [G5504](#) [G2532](#) [G4594](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Jesus Christus ist derselbe gestern und heute und in Ewigkeit.

9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις, μὴ παραφέρεσθε; καλὸν γὰρ χάριτι
 Lehre mannigfaltig und– Fremdlinge nicht– fortreißen gut denn– Gnade
[G1322](#) [G4164](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3361](#) [G3911](#) [G2570](#) [G1063](#) [G5485](#)

βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν; ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ
 bestaetigen die– Herz nicht– Speisen in– denen nicht– nuetzen die–
[G0950](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3756](#) [G1033](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3588](#)

περιπατοῦντες.
 wandeln
[G4043](#)

| Laßt euch nicht fortreißen durch mancherlei und fremde Lehren; denn es ist gut, daß das Herz durch Gnade befestigt werde, nicht durch Speisen, von welchen keinen Nutzen hatten, die darin wandelten.

10 Ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν, οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν, οἱ τῇ
 haben Altar aus– dessen essen nicht– haben Vollmacht die– der–
[G2192](#) [G2379](#) [G1537](#) [G3739](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3588](#)

σκηνῇ λατρεύοντες;
 Zelt dienen
[G4633](#) [G3000](#)

| Wir haben einen Altar, von welchem kein Recht haben zu essen, die der Hütte dienen.

- 11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζώων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας, εἰς τὰ
 deren denn– hineinbringen Lebewesen das– Blut ueber– Suende in– die–
[G3739](#) [G1063](#) [G1533](#) [G2226](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἁγία διὰ τοῦ ἀρχιερέως; τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς
 heilig durch– des– Hohepriester diese die– Leib verbrennen draussen der–
[G0040](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2618](#) [G1854](#) [G3588](#)
- παρεμβολῆς,
 Heerlager
[G3925](#)

| Denn von den Tieren, deren Blut für die Sünde in das Heiligtum hineingetragen wird durch den Hohenpriester, werden die Leiber außerhalb des Lagers verbrannt.

- 12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν,
 darum– und– Jesus damit– geheiligt durch– des– eigen Blut den– Volk
[G1352](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2443](#) [G0037](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0129](#) [G3588](#) [G2992](#)
- ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.
 draussen der– Tor leiden
[G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3958](#)

| Darum hat auch Jesus, auf daß er durch sein eigenes Blut das Volk heiligte, außerhalb des Tores gelitten.

- 13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτόν, ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμόν
 daher hinausgehen zu– ihn draussen der– Heerlager den– Schmach
[G5106](#) [G1831](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3588](#) [G3680](#)
- αὐτοῦ φέροντες;
 seiner bringen
[G0846](#) [G5342](#)

| Deshalb laßt uns zu ihm hinausgehen, außerhalb des Lagers, seine Schmach tragend.

- 14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσιν
 nicht– denn– haben hier bleiben Stadt sondern– die– im–Begriff–sein
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G5602](#) [G3306](#) [G4172](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3195](#)
- ἐπιζητοῦμεν.
 suchen
[G1934](#)

| Denn wir haben hier keine bleibende Stadt, sondern die zukünftige suchen wir.

- 15 δι’ αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ Θεῷ,
 durch– seiner nun– hinaufbringen Opfer Lob durch– alles dem– Gott
[G1223](#) [G0846](#) [G3767](#) [G0399](#) [G2378](#) [G0133](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2316](#)
- τοῦτ’ ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 dieses sein Frucht Lippen bekennen dem– Name seiner
[G3778](#) [G1510](#) [G2590](#) [G5491](#) [G3670](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| Durch ihn nun laßt uns Gott stets ein Opfer des Lobes darbringen, das ist die Frucht der Lippen, die seinen Namen bekennen.

- 16 τῆς δὲ εὐποιᾶς καὶ κοινωνίας, μὴ ἐπιλανθάνεσθε; τοιαύταις γὰρ
 der– aber– Wohltun und– Gemeinschaft nicht– vergessen solches denn–
[G3588](#) [G1161](#) [G2140](#) [G2532](#) [G2842](#) [G3361](#) [G1950](#) [G5108](#) [G1063](#)
- θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.
 Opfer wohlgefallen der– Gott
[G2378](#) [G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

Des Wohltuns aber und Mitteilens vergesset nicht, denn an solchen Opfern hat Gott Wohlgefallen.

- 17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπαίκετε; αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν
ueberzeugen den- achten euer und- nachgeben sie denn- wachen
[G3982](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5226](#) [G0846](#) [G1063](#) [G0069](#)
- ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες; ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο
fuer- der- Seele euer wie Wort vergelten damit- mit- Freude dieses
[G5228](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3056](#) [G0591](#) [G2443](#) [G3326](#) [G5479](#) [G3778](#)
- ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες, ἄλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
tun und- nicht- seufzen unnuetz denn- euch dieses
[G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4727](#) [G0255](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3778](#)

Gehorchet euren Führern und seid unterwürfig; denn sie wachen über eure Seelen (als die da Rechenschaft geben sollen), auf daß sie dies mit Freuden tun und nicht mit Seufzen; denn dies wäre euch nicht nützlich.

- 18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν; πειθόμεθα γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν,
beten ueber- unser ueberzeugen denn- dass- gut Gewissen haben
[G4336](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2570](#) [G4893](#) [G2192](#)
- ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
in- alles gut wollen wandeln
[G1722](#) [G3956](#) [G2573](#) [G2309](#) [G0390](#)

Betet für uns; denn wir halten dafür, daß wir ein gutes Gewissen haben, da wir in allem ehrbar zu wandeln begehren.

- 19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ
umso-mehr aber- ermahnen dieses tun damit- schneller wiederherstellen
[G4057](#) [G1161](#) [G3870](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2443](#) [G5032](#) [G0600](#)
- ὑμῖν.
euch
[G4771](#)

Ich bitte euch aber um so mehr, dies zu tun, auf daß ich euch desto schneller wiedergegeben werde.

- 20 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα
der- aber- Gott der- Friede der- hinauffuehren aus- Tote den- Hirte
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G0321](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#) [G4166](#)
- τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν
der- Schafe den- gross in- Blut Bund ewig den- Herr unser
[G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G0129](#) [G1242](#) [G0166](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)
- Ἰησοῦν,
Jesus
[G2424](#)

Der Gott des Friedens aber, der aus den Toten wiederbrachte unseren Herrn Jesus, den großen Hirten der Schafe, in dem Blute des ewigen Bundes,

- 21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ, εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ,
zubereiten euch in- alles gut in- das- tun das- Wille seiner
[G2675](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0018](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)
- ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ
tun in- uns das- wohlgefaellig vor- seiner durch- Jesus Christus dem
[G4160](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2101](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#)
- ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
die- Herrlichkeit in- die- Ewigkeit der- Ewigkeit Amen
[G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

vollende euch in jedem guten Werke, um seinen Willen zu tun, in euch schaffend, was vor ihm wohlgefällig ist, durch Jesum Christum, welchem die Herrlichkeit sei von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

- 22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ
ermahnen aber- euch Brueder ertragen des- Wort der- Trost und-
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G0430](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3874](#) [G2532](#)
- γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
denn- durch- kurz schreiben euch
[G1063](#) [G1223](#) [G1024](#) [G1989](#) [G4771](#)

Ich bitte euch aber, Brüder, ertraget das Wort der Ermahnung; denn ich habe euch auch mit kurzen Worten geschrieben.

- 23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον; μεθ' οὗ, ἐὰν
erkennen den- Brueder unser Timotheus freilassen mit- dessen wenn-
[G1097](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G5095](#) [G0630](#) [G3326](#) [G3739](#) [G1437](#)
- τάχιον ἔρχεται, ὃψομαι ὑμᾶς.
schneller kommen sehen euch
[G5032](#) [G2064](#) [G3708](#) [G4771](#)

Wisset, daß unser Bruder Timotheus freigelassen ist, mit welchem, wenn er bald kommt, ich euch sehen werde.

- 24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, καὶ πάντας τοὺς ἁγίους.
gruessen alles die- achten euer und- alles die- heilig
[G0782](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)
- Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
gruessen euch die- von- der- Italien
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2482](#)

Grüßet alle eure Führer und alle Heiligen. Es grüßen euch die von Italien.

- 25 Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
die- Gnade mit- alles euer Amen
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

Die Gnade sei mit euch allen! Amen.